



Art, Controversy, and the Jesuits: The *Imago Primi Saeculi* (1640)

John W. O. Malley (ed.)

Early Modern Catholicism and the Visual Arts Series 12. Philadelphia: St. Joseph's University Press, 2015. 771 págs.

Publicado en Amberes en 1640, el *Imago Primi Saecul Societatis Iesu* es una compilación histórica y poética por varios jesuitas y escolares de la Provincia Flando-Belga para celebrar el centenario de la Compañía de Jesús. Considerado como uno de los más bellos libros de emblemas publicado en el siglo diecisiete, la obra ha sido objeto de varios artículos (Dimler, 1981,1999; Van Vaeck, 2007; Roggen, 2010; Salviucci Insolera, 2010) por parte de los estudiosos del emblema. Sin embargo, fuera del exhaustivo libro de Lydia Salviucci Insolera (Roma, 2004), hasta el momento no existía un estudio detallado en inglés de esta obra.

Como es de esperar de las publicaciones de la Saint Joseph University Press, el estudio que nos concierne es un imponente volumen en gran folio con cinco ensayos seguidos de una reproducción facsímil a plena página de los emblemas con su correspondiente traducción al inglés. El libro también incluye un disco CD Rom con todos los emblemas del *Imago*.

La presentación del libro y el estudio preliminar :«The *Imago* Context, Contents and Controversy» están a cargo del Padre John O'Malley S.I. editor y promotor del proyecto en el cual también trabajaron desde su inceptión el director y el editor de la prensa universitaria: Carmen Croce y Joseph Chorpenning. El ensayo de O'Malley traza a grandes rasgos el origen y la estructura del *Imago*, añade una sinopsis de cada una de los seis apartados del libro y relata además la historia de los ataques a la Compañía y las controversias suscitadas por la publicación de la obra.

El ensayo de Michael C. J. Putnam. «The Frontispiece and Opening Emblem of the *Imago*: A Translation» es un estudio iconográfico e iconológico de la portada del *Imago* y del emblema preliminar. El grabado de la portada, diseñado por Phillipe Fruytiers y ejecutado

por Cornelis Galle, el Viejo es una alegoría de la Compañía que esquematiza el contenido de la obra y sirve de prólogo emblemático a cada una de las seis secciones del *Imago*.

En 1986, Marc Fumaroli S.I. publicó el mejor estudio a fondo acerca de la recepción del *Imago* y de las controversias entre jesuitas y jansenistas provocadas por la publicación del libro. Este artículo fue más tarde recogido en 1994 en un volumen de trabajos del Padre Fumaroli titulado *L'École du Silence. Le Sentiment des Images au XVII^e Siècle*. Dada la conocida erudición del autor en la materia y lo apropiado del tema se consideró esencial incorporar al libro una adaptación al inglés de este artículo: «Baroque et Classicisme: *L'Imago Primi Saeculi Societatis Jesu* (1640) et ses Adversaires» por el profesor Paul J. Young bajo el título «Classicism and the Baroque. The *Imago Primi Saeculi* and its Detractors».

«Jesuit Uses of Art in the Province of Flanders» por Jeffrey Muller explora manifestaciones artísticas y arquitectónicas poco conocidas de la Compañía en los Países Bajos. El ensayo toma como pauta la sección sexta del *Imago* que concierne la historia de la *Provincia Flandro-Belgica*. El esplendor del arte de Rubens, la iglesia de San Ignacio en Amberes y las *Imágenes* de Nadal opacan el conocimiento de expresiones artísticas más modestas como los catecismos en imágenes, las *affixiones* emblemáticas de los colegios y los grabados sueltos designados para la catequesis, para la devoción y para las sodalidades marianas. Es notable que Amberes, después del regreso de la Compañía en 1585, se convierte en un centro de distribución de *propaganda fide*. «En los años de 1660, los jesuitas de Mechelen distribuyeron más de treinta mil grabados de San Francisco Xavier, al cual postulaban como abogado contra la peste.» (pág.102) Una versión del artículo de Muller se publicó con el mismo título en *The Jesuits II* (Toronto, 2006.)

El ensayo más extenso del libro y el de más contenido emblemático se titula «The *Imago Primi Saeculi Societatis Jesu* as Emblematic Self-Representation and Commitment» por Marc Van Vaeck, Toon Van Houdt y Lien Roggen. Esta contribución es el fruto de una larga y cuidadosa investigación del género emblemático en los Países Bajos. Los autores analizan el significado de algunos emblemas selectos del *Imago* dentro del contexto de la obra y revelan sus fuentes pictóricas basadas en emblemas y empresas tan disímiles como los de Aresi, Ruscelli, Pietrasancta, Vaenius, Covarrubias, à Burgundia etc. El artículo también estudia en detalle la traducción al flamenco del *Imago: Af-beeldinghe van d'eerste eeuw de Societeyt Jesu* (*Representación del primer centenario de la Compañía de Jesús*) por Adriaen Poirters y Laurentius Uwens; una versión reducida del libro publicada en 1641.

La influencia del *Imago* continuó no solo como libro de consulta en clases de retórica y para composiciones pictóricas en las celebraciones de los colegios pero también como fuente de inspiración para otros emblemistas como Enrique Engelgrave. En la emblemática aplicada, las vidrieras de la iglesia de San Judoc en Suiza, los cuarenta emblemas en tallas policromadas identificados por García Mahiques en la iglesia jesuita de Córdoba, Argentina y el retablo del «Rapto de San Ignacio» en la iglesia de San Ignacio en Bogotá son evidencia de la vitalidad artística del *Imago* (págs. 191-94.)

Los emblemas del *Imago* sirvieron de modelo para las *affixiones* emblemáticas al óleo que se exhibieron en la iglesia de Amberes con motivo de las celebraciones del centenario de la Compañía. Diez de estos cuadros aun se conservan así como también algunas de las planchas de cobre que usaron en la prensa de Plantino para la impresión de los emblemas. Las fotografías de ambos se incluyen en las ciento ochenta y seis páginas de reproducciones que son parte integral de este ensayo.

Al final de la obra, los ciento veintiseis emblemas del *Imago*, reproducidos a plena página con la traducción al inglés, vienen precedidos de una introducción y presentación filológica

de los textos. El texto en inglés es obra de tres traductores. Los emblemas en latín fueron traducidos por Michael J. Putnam; los emblemas en griego por Alexander Sens y los emblemas en hebreo por James P. M. Walsh, S.I. Cabe mencionar, que aunque la prosa latina del *Imago* no ofrezca dificultades al lector experimentado, este no es el caso de las *subscriptions* en latín de los emblemas. Los traductores, además de presentar el texto en un inglés impecable, con sus notas aclaran muchos misterios y referencias eruditas necesarias para interpretar el significado de los emblemas.

El volumen concluye con un apéndice (la reproducción facsímil de las páginas 238-48 del *Imago*) que contiene la lista de los colegios y de las casas profesas de la Compañía de Jesús en el mundo, seguido de la bibliografía (págs. 719-36) y del índice general (págs.737-71.)

Pedro F. Campa
University of Tennessee at Chattanooga

